

Analyse grammaticale

Pour une meilleure compréhension des phénomènes grammaticaux du texte, cliquez sur les lexèmes soulignés. Une fenêtre s'ouvrira alors, exposant les caractéristiques morphologiques et syntaxiques des occurrences sélectionnées pour leur intérêt grammatical.

Les passionnés de langue pourront approfondir leurs connaissances en suivant les liens vers la ressource « Grammaire pratique du russe ». Ce site propose des explications, des exemples et des exercices pour chaque règle grammaticale, ce qui facilitera votre apprentissage. Profitez de cette ressource pour explorer les subtilités de la langue russe.

Балеріна Анна Пáвлова и «Рúсские сезоны»

Балет – одiн из сiмволов рúсского искúсства. В XX (двáдцатом) вéке на сцéне *Мариiнского* театра *блистáла* цéлая плéяда выдаiющихся танцóров, *средi* *котóрых* была́ Анна Пáвлова. Э́та легендарная артистка совершила настоящую революцию в балéте.

Когдá композитор Камiль Сен-Санс посмотрéл Пáвлову, *танцúющую* егó *«Лéбеда»*, он ей *сказáл*:

— *Мадáм*, когдá я уви́дел Вас в «Лéбеде», я *пóнял*, что написáл прекрасную мýзыку!

Успéх Анны Пáвловой был *столь велик*, что в 1909 (тiсяча девятьсóт девятом) годú она учáствовала в «Рúсских сезонах» в Париже и в триумфáльных гастрóлях в стрáнах Еврóпы. «Пáвлова не танцúет, *а* *летáет*», – писáл Сергéй Дя́гилев.

Тáнец *стал* *сiмволом* «Рúсских сезонов», а эскиз Анны Пáвловой, *нарисóванный* *Серóвым*, – эмблéмой антрепрiзы. Благодаря афише стáло возможным заявить о балéте Дя́гилева как о сiнтезе мýзыки, тáнца и живописи.

Мно́гие *уверены*, что iменно Дя́гилев открýл Пáвлову мiру. Но э́то не так. Анна Пáвлова танцевáла в Швéции, Дáнии и Гермáнии ещё за год до возникновéния «Рúсских балéтов».

МАРИЙНСКОГО

- Мари́нский : de Maria
- adjectif de relation
- formé sur МАРИ́Я en l'honneur de personnalités impériales portant ce prénom
- Le spécifique МАРИ́НСКИЙ porte la majuscule tandis que le générique ТЕА́ТР, non (Чёрное мо́ре, Ура́льские го́ры, Челя́бинская о́бласть, Инди́йский океа́н)
- le syntagme МАРИ́НСКОГО ТЕА́ТРА est au génitif masculin singulier
- complément du nom СЦЕ́НЕ

Remarque : En français, on conserve le nom presque tel quel :

Мари́нский теа́тр (le théâtre Mariinski)

Pour le théâtre de Moscou, on ne conserve souvent que l'adjectif :

Большо́й теа́тр (le Bolchoï)

БЛИСТА́ЛА

- блиста́ть/ блесну́ть : briller
- verbe intransitif
- imperfectif
- temps passé
- féminin singulier
- prédicat accordé avec le sujet ПЛЕЯ́ДА qui le suit
- l'ordre des mots est caractéristique des phrases « rhème » (cf L'ordre des mots – introduction <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A1-S-PHRASE-ordre-generalires.html>) (cf L'ordre dans les phrases rhème <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A1-S-PHRASE-ordre-rheme.html>)
- БЛИСТА́ТЬ peut être accompagné d'un complément de manière à l'instrumental. Par exemple : блиста́ть отсу́тствием (briller par son absence)
- sur la même racine, on trouve : блиста́ние, блиста́тельный.

Remarque : Le verbe БЛИСТА́ТЬ est de style livresque. Il existe un verbe synonymique, plus commun : блестя́ть/ блесну́ть. L'imperfectif se conjugue de deux manières.

	Conjugaison en « -и »	Conjugaison en « -е »
	блесте́ть	блесте́ть
Я	блещу́	блещу́
Ты	блести́шь	блеще́шь
Он	блестит	блеще́т
Мы	блестим	блеще́м
Вы	блестите	блеще́те
Они	блестя́т	блещу́т

Lorsque le sens est figuré, il faut utiliser la conjugaison en « -е ».

Звёзды блестя́т/ блещу́т на не́бе. (Les étoiles brillent dans le ciel.)
Он не блеще́т умом. (Il ne brille pas par son esprit/ Ce n'est pas une lumière)

СРЕДИ́

- среди́ : parmi
- préposition secondaire simple
- régit le génitif
- placée devant le pronom relatif КОТО́РЫХ qu'elle régit

Remarque : Les prépositions secondaires sont nombreuses, mais beaucoup moins fréquentes que les prépositions primaires. Elles ont leur accent propre, et leur finale est traitée phonologiquement comme une fin de mot (elles n'ont pas de variante à voyelle mobile). Chacune de ces prépositions a un seul sens et régit un seul cas. (Garde, 1998 : 410-411)

Voici la liste des prépositions secondaires simples suivies du génitif

близ	près de
вне	hors de
во́зле	à côté de
кро́ме	sauf
ми́мо	en passant devant
по́дле	près de
по́сле	après
про́тив	contre
ра́ди	pour l'amour de
среди́	parmi

КОТО́РЫХ

- кото́рый : lequel, qui...
- pronom relatif
- génitif pluriel
- Le pronom relatif s'accorde en genre et nombre avec son antécédent (ТАНЦО́РЫ: masculin pluriel), et se met au cas voulu par sa fonction dans la relative (СРЕДИ́ + génitif) СРЕДИ́ КОТО́РЫХ (cf Les propositions relatives <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SYNT-relatives.html>)
- la proposition relative est toujours séparée de la principale par une virgule

ТАНЦУ́ЮЩЮЮ

- танцевáть : danser
- verbe transitif
- imperfectif (танцевáть)
- participe actif

- temps présent (cf Le participe présent actif <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-VERBES-PPresA.html>)
- accusatif féminin singulier
- accordé avec ПÁВЛОВУ qui réalise l'action décrite par le verbe
- appartient au syntagme complément d'objet direct ПÁВЛОВУ, ТАНЦҮЮЩУЮ ЕГО «ЛÉБЕДЯ»,
- placé juste après le nom en position détachée au moyen des virgules
- à l'intérieur de ce COD, le participe est suivi d'un complément d'objet direct ЕГО «ЛÉБЕДЯ»

«ЛÉБЕДЯ»

- лебедь : un cygne
- nom commun
- masculin, 2^{ème} déclinaison, animé
- accusatif singulier (cf Animé/inanimé <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-substantifs/co/A1-NS-SUB-CAS-anime.html>)
- COD du verbe transitif participe présent actif ТАНЦҮЮЩУЮ
- mis entre guillemets car il s'agit d'un titre et le nom ЛÉБЕДЬ conserve son sous-genre animé. Ce titre est repris dans la phrase suivante au prépositionnel В «ЛÉБЕДЕ». Il n'y a pas d'espace après et avant le guillemet en russe «ЛÉБЕДЬ» contrairement en français « Cygne »
- précédé d'un pronom possessif 3^{ème} personne du singulier masculin ЕГО

Remarque : L'accent de ce mot est fixe radical au singulier, mais pas au pluriel

	singulier	pluriel
N.	лебедь	лебеди
A.	лебедя	лебедéй
G.	лебедя	лебедéй
D.	лебедю	лебедя́м
I.	лебедем	лебедя́ми
L.	лебедe	лебедя́х

СКАЗÁЛ

- сказа́ть : dire
- verbe transitif
- perfectif (говори́ть / сказа́ть)
- temps passé (cf Emploi et sens des aspects - Le passé <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-syntaxedelaphrasesimple/co/A2-S-PHRASE-emploi aspects-passe.html>)
- masculin singulier
- prédicat accordé avec le sujet ОН
- entre le sujet et le prédicat, se trouve un complément second au datif ЕЙ
- suivi de 2 points et d'un tiret pour annoncer un discours direct

Remarque : Ce couple verbal ГОВОРИТЬ / СКАЗАТЬ est dit supplétif. L'un n'est pas dérivé de l'autre, ils sont formés sur 2 racines différentes. On peut citer comme couple aspectuel supplétif russe

- брать – взять (prendre)
- ловить – поймать (attraper)
- класть – положить (poser)

МАДА́М

- Мада́м : Madame
- nom commun
- féminin, indéclinable, animé
- nominatif singulier
- terme d'adresse emprunté au français

Remarque : D'autres termes d'adresse empruntés à l'anglais, l'allemand et le français sont indéclinables en russe : леди, миссис, мис, мадмуазель, мамзель, фрау.

ПО́НЯЛ

- понять : réaliser
- verbe transitif
- perfectif passé (понимать / понять)
- temps passé
- singulier, masculin
- prédicat accordé avec le sujet Я (pronom personnel ayant pour référent КАМИ́ЛЬ СЕН-СА́НС)
- prédicat de la proposition principale
- suivi d'une proposition complétive ЧТО НАПИСА́Л ПРЕКРА́СНУЮ МУ́ЗЫКУ! séparée du reste de la phrase par une virgule devant le pronom (cf La proposition subordonnée complétive <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-SYNT-completives.html>)

Remarque : Visualisez bien le mouvement de l'accent de ce verbe au passé (cf Schémas d'accentuation – verbes <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/b1/b1-s-morphologieverbale/co/B1-S-verbs-accent-verbs.html>)

Он	по́нял
Она́	по́няла́
Оно́	по́няло
Они́	по́няли

La conjugaison de ce verbe mérite également toute votre attention !

(cf Verbes irréguliers avec alternance Я / М, ИМ ou Н <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-morphologieverbale/co/A2-S-VERBES-irr-alternance-m-n.html>)

СТОЛЬ ВЕЛІ́К

СТОЛЬ

- adverbe d'intensité
- indéclinable
- s'emploie dans un style livresque à la place de ТАК / ТАКОЙ (УСПÉХ АННЫ ПÁВЛОВОЙ БЫЛ ТАК ВЕЛÍК, ЧТО...)
- (cf Les subordonnées de degré et de mesure <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-syntaxedelaphrasecomplexe/co/A2-S-SYNT-sub-mesure.html>)

ВЕЛÍК

- велíкий : grand
- adjectif qualificatif
- forme courte de ВЕЛÍКИЙ et de БОЛЬШÓЙ
- masculin singulier
- prédicat analytique (copule БЫЛ + attribut ВЕЛÍК) accordé avec le sujet УСПÉХ (cf La syntaxe de l'attribut <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-PHRASE-attribut.html>)

А

- а : et, mais
- conjonction de coordination adversative (cf Les conjonctions d'opposition (adversatives) <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-syntaxedelaphrasecomplexe/co/A2-S-SYNT-COMPLEXE-COORDINATION-opposition.html>)
- coordonne 2 verbes d'action qui ont le même sujet ПÁВЛОВА
- utilisée après une phrase négative НЕ ТАНЦЎЕТ, А ЛЕТА́ЕТ

ЛЕТА́ЕТ

- летáть : voler
- verbe intransitif de déplacement (mouvement)
- indéterminé (cf Tableau des principaux verbes de mouvement simples <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-morphologieverbale/co/A2-S-VERBES-MOUVEMENT-simples-tableau.html>) (cf Les verbes de mouvement simples <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-morphologieverbale/co/A2-S-VERBES-MOUVEMENT.html>)
- imparfaitif (летáть / -)
- temps présent (cf Emploi des verbes de mouvement au présent <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a1/a1-ns-verbes/co/A1-NS-VERBES-mouvement-present.html>)
- 3^{ème} personne du singulier
- prédicat de la phrase accordé avec son sujet ПÁВЛОВА qui se trouve en début de proposition.

СТАЛ

- стать : devenir
- verbe intransitif
- perfectif passé (становíться / стать)

- temps passé
- singulier, masculin
- prédicat analytique (copule СТАЛ + attribut СИМВОЛОМ)
- accordé avec le sujet ТÁНЕЦ

Remarque :

Ce couple verbal est atypique. L'imperfectif est pronominal (станови́ться), alors que le perfectif ne l'est pas. Ce phénomène touche deux autres verbes : сади́ться / сесть (s'asseoir) et ложи́ться / лечь (se coucher)

Attention également à la conjugaison de стать (futur)

(cf Autres verbes irréguliers <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A1-S-VERBES-PRESENT-IRR-autres.html>)

	стать
Я	ста́ну
Ты	ста́нешь
Он	ста́нет
Мы	ста́нем
Вы	ста́нете
Они́	ста́нут

СИМВОЛОМ

- сiмвол : symbole
- Nom commun
- masculin, 2^{ème} déclinaison, inanimé
- instrumental singulier
- prédicat analytique (copule СТАЛ + partie nominale attribut СИМВОЛОМ) (cf L'instrumental <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-cas-instrumental.html>)
- attribut du sujet ТÁНЕЦ
- complété par un complément de nom «РУССКИХ СЕЗОНОВ»

НАРИСОВАННЫЙ

- нарисова́ть : dessiner
- verbe transitif
- perfectif (рисова́ть / нарисова́ть)
- **participe passé passif** (cf Le participe passé passif <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-VERBES-PPasP.html>)
- masculin nominatif singulier
- accordé avec le nom ЭСКИ́З qui est sujet de la phrase
- appartient au syntagme sujet
- introduit une proposition participiale passive
- apparaît en position détachée (notez l'emploi des virgules)

- en 3^{ème} position après le nom qu'il qualifie, séparé de lui par un complément de nom А́ННЫ ПА́ВЛОВОЙ
- complété par un complément d'agent à l'instrumental СЕРÓВЫМ

СЕРÓВЫМ

- Серóв : Sérov
- nom de famille
- instrumental singulier, masculin
- complément d'agent à l'instrumental
- appartient à la proposition participiale passive НАРИСÓВАННЫЙ СЕРÓВЫМ
- le prénom n'est pas exprimé

Remarque : Les noms terminés par -ов (-ова) (-ев, -ёв) et -ин (-ина) ont une déclinaison spécifique mixte mi-adjectivale, mi-substantivale (cf Les noms de famille https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-particularites-noms_famille.html)

УВÉРЕНЫ

- увéрить : garantir, assurer
- verbe transitif
- perfectif (уверять / увéрить)
- **participe passé passif** (cf Le participe passé passif <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-VERBES-PPasP.html>)
- forme courte de УВÉРЕННЫЙ
- pluriel
- prédicat analytique (copule zéro de « être » au présent + attribut УВÉРЕНЫ) accordé avec le sujet МНÓГИЕ (cf La syntaxe de l'attribut <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-PHRASE-attribut.html>)
- directement suivi par une proposition complétive introduite par ЧТО (cf La proposition subordonnée complétive <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-SYNT-completives.html>)

Remarque : Il existe également l'adjectif УВÉРЕННЫЙ qui a pour forme courte au pluriel УВÉРЕННЫ (avec 2 Н)

Движéния бы́стры и увéренны. (Les mouvements sont rapides et sûrs.)